

SVETOVÉ DNI MLÁDEŽE

#PANAMA2019



SDM
PANAMA 2019



#PANAMA2019

WWW.SVETOVEDNIMLADEZE.SK

Modlitba SDM Panama 2019

Milosrdný Otče, ty nás voláš žiť naše vlastné životy ako cestu spásy. Pomôž nám spomínať na minulosť s vdăčnosťou, prijímať prítomnosť s odvahou a budovať budúcnosť s nádejou.

Pane Ježišu, náš priateľ a brat, dákujeme ti, že na nás hľadíš s láskou. Ved' nás, aby sme počuli tvoj hlas, ktorý rezonuje v srdci každého z nás so silou a svetlom Ducha Svätého.

Daj nám milosť byť Cirkvou, ktorá s pulzujúcou vierou a mladistvou tvárou komunikuje ostatným radosť evanjelia. Pomôž nám budovať takú spoločnosť, ktorá túži po spravodlivosti a priateľstve.

Modlime sa za pápeža a biskupov, za mladých, za všetkých, ktorí sa zúčastnia Svetových dní mládeže v Paname a tiež za tých, ktorí ich pripravujú.

Naša Pani z Antiguy, patrónka Panamy, pomôž nám modliť sa a žiť s veľkodušnosťou ako ty:

„Hľa, služobnica Pána, nech sa mi stane podľa tvojho slova.“
(Lk 1, 38)

Amen.

Obsah

- | | |
|-------|------------------------------|
| 2 | Príhovor otca Ondreja |
| 4-7 | SDM - história |
| 8 | Logo a symbolika |
| 9 | Text Hymny SDM |
| 10-11 | Posolstvo Svätého Otca |
| 12-13 | Časový sled celého programu |
| 14-15 | Príchod slovenských pútnikov |
| 16-17 | Dni v diecéze |
| 18-19 | Program počas SDM |
| 20-21 | Mapa |
| 22-23 | Rady lekára |
| 24-29 | Slovník |
| 30-35 | Svätá omša |
| 36-37 | Modlitby |
| 38-40 | Poznámky |



Ondrej Chrváta „hlava“ organizačného tímu

Svetové dni mládeže. Udalosť, ktorá spája. Spája národnosti, kultúry, jazyky, spôsoby prežívania viery. Jednota v radosti, speve, modlitbe, liturgii. A všetko je zjednotené okolo Krista, ktorého reprezentuje jeho zástupca na zemi, pápež František.

Panama. Krajina, ktorá spája. Spája dva kontinenty – Severnú a Južnú Ameriku. Spája dva oceány – Tichý a Atlantický. Spája rôzne kultúry, ktoré sa historicky na jej území stretli – indiánsku, španielsku a africkú. A v tomto týždni bude všetko zjednotené okolo Krista, ktorého reprezentuje jeho zástupca na zemi, pápež František.

Tak vitaj na púti jednoty. Na púti bohatstva Cirkvi, ktoré sa pri všetkej svojej rôznosti zjednocuje. V jednote, ktorá to bohatstvo nijako nenaruša. A tak sa doň ponor celým srdcom a čerpaj. Z pokladu kultúry a ďalekej krajiny, ale ešte viac z pokladu Svetových dní mládeže – jedinečnej udalosti, kde sa spája celý svet v radosti, odhodlaní a nádeji mladosti. Preži to ako púť, na ktorú ťa pozval Pán. A chce ti dať jedinečný dar, ako máme mnohí skúsenosť z prežívania Svetových dní mládeže. Hľadaj, čo ti Pán chce dať. Hľadaj ho celým srdcom. A staň sa darom pre tých, kvôli ktorým sem Pán poslal teba.

(2)



(3)



História SDM

1986 – Rím, Taliansko

Téma: „Budte stále pripravení obhájiť sa pred každým, kto vás vyzýva zdôvodniť nádej, ktorá je o vás.“ (1 Pt 3, 15)

Počas tohto stretnutia sa použilo meno „Svetové dni mládeže“.

1987 – Buenos Aires, Argentína

Téma: „A my, čo sme uverili, spoznali sme lásku, akú má Boh k nám.“ (1 Jn 4, 16)

Putovanie po svete začalo „kontinentom nádeje“ – ako nazýval svätý Ján Pavol II. Južnú Ameriku.

1989 – Santiago de Compostela, Španielsko

Téma: „Ja som cesta, pravda a život.“ (Jn 14, 6)

Pápež, odetý do pútnickej lásky a peleríny, prešiel poslednú časť Cesty sv. Jakuba a spoločnosť mu robila skupina asi sedemsto mladých pútnikov.

1991 – Čenstochová, Poľsko

Téma: „Dostali ste Ducha Božích detí.“ (Rim 8, 15)

Hned po politických zmenách v strednej a východnej Európe, po páde komunistického režimu pápež Ján Pavol II. pozval mladých na Jasného Horu. SDM neboli len sviatkom mladých, ale aj špeciálnym časom radosti a vdakys za získanú slobodu.

1993 – Denver, Spojené štáty americké

Téma: „Ja som prišiel, aby mali život a mali ho v hojnosti.“ (Jn 10, 10)

V Denvere sa prvýkrát uskutočnila veľká krížová cesta ulicami mesta a vznikla tak nová tradícia SDM.



1995 – Manila, Filipíny

Téma: „Ako mňa poslal Otec, tak i ja posielam vás.“ (Jn 20, 21)

Stretnutie mladých ľudí s pápežom v Manile v roku 1995 bolo zapísané v Guinnessovej knihe rekordov ako najväčšie stretnutie v histórii vôbec. V Parku Rizal na Filipínach sa modlili štyri milióny ľudí!

1997 – Paríž, Francúzsko

Téma: „Učiteľ, kde býva? Podte a uvidíte.“ (Jn 1, 38 – 39)

Jedným veľkým prekvapením v histórii SDM bol Paríž. Predpokladalo sa, že na stretnutí zúčastní maximálne 250 00 kresťanov. Toto číslo však bolo nakoniec až štyrikrát vyššie.

2000 – Rím, Taliansko

Téma: „Slovo sa telom stalo a prebývalo medzi nami.“ (Jn 1, 14)

V jubilejném roku pápež po druhýkrát pozval mladých do Ríma. Počas týchto SDM pútnikom robila po prvýkrát spoločnosť ikona Madony s dieťaťom pod názvom Salus Populi Romani, ktorá je v Ríme uctievana už od 6. storočia.



2002 – Toronto, Kanada

Téma: „Vy ste soľ zeme... a svetlo sveta.“ (Mt 5, 13 – 14)

SDM v Toronte boli posledným stretnutím mladých so svätým Jánom Pavlom II. V pamäti všetkých sa uchovajú posledné slová jeho prejavu: „Drahí priatelia, na vašu mladíčku túžbu byť šťastnými starý pápež odpovie jedným slovom, ktoré nie je jeho. Je to slovo, ktoré rezonuje už dvetisíc rokov. Práve sme si ho vypočuli: Blahoslavení...“

2005 – Kolín nad Rýnom, Nemecko; pápež Benedikt XVI.

Téma: „Prišli sme sa mu pokloniť.“ (Mt 2, 2)

Stretnutie v Kolíne naplánované na rok 2005 bolo prvou púťou pápeža Benedikta XVI. do jeho vlasti. Opäť bolo počuť známe slová: „Nebojte sa!“

2008 – Sydney, Austrália

Téma: „Keď zostúpi na vás Svätý Duch, dostanete silu a budete mi svedkami.“ (Sk 1, 8)

Počas charizmatického stretnutia v Sydney v roku 2008 pápež Benedikt XVI. nazval mladých „prorokmi novej éry“.



2011 – Madrid, Španielsko

Téma: „Zakorenení a postavení na Ježišovi Kristovi, upevnení vo víere.“ (Kol 2, 7)

Na konci SDM v Madride sa uskutočnilo stretnutie povolaní na neokatechumenátnu cestu, ktorého sa zúčastnilo dvestotisíc osôb? Počas stretnutia sa Kiko Argüello obrátil na mladých so slovami: „Ak niekto z vás, bratia a sestry, cíti, že si ho Boh povoláva, aby dal svoj život za Krista, nech vstane.“ V tej chvíli sa postavilo a od biskupov dostalo požehnanie na cestu povolania okolo päťtisíc chlapcov a tritisíc dievčat.

2013 – Rio de Janeiro, Brazília; pápež František

Téma: „Chodte a získavajte učeníkov zo všetkých národov!“ (Mt 28, 19)

SDM boli prvou zahraničnou cestou otvárajúcou nový pontifikát. Pápež František apeloval na mladých, aby sa oslobodili od zbytočných obáv, pretože len sám Kristus je ten, ktorý ide pred nimi a ktorý ich vedie k ich poslaniu.

2016 – Krakov, Poľsko

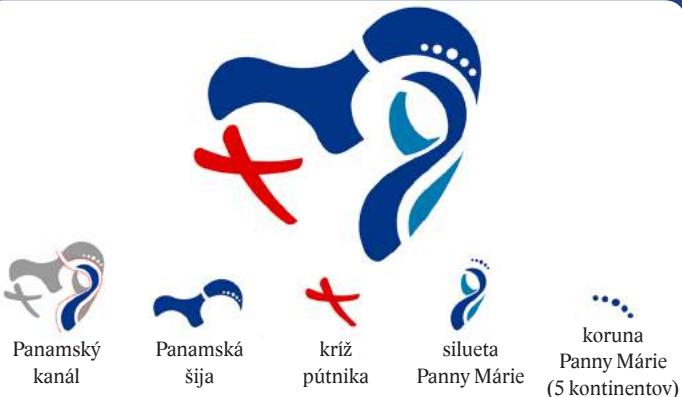
Téma: „Blahoslavení milosrdní, lebo oni dosiahnu milosrdenstvo.“ (Mt 5, 7)

Pápež František uistil mladých, že blahoslavenstvá sú srdcom učenia Ježiša Krista.

SDM logo a symbolika

Logo má tvar srdca, v ktorom je symbolicky naznačený Panamský prieplav. Prieplav zobrazuje cestu pútnika, ktorý objavuje v Márii prostredníčku k stretnutiu s Ježišom. Panamu znázorňuje vrchný oblúk srdeca v jej modrých odtieňoch. Vľavej dolnej časti je pútnický kríž červenej farby. V pravej časti je silueta Panny Márie, nad ktorou je umiestnených päť bielych bodiek symbolizujúcich päť svetadielov, z ktorých prídu mladí na tieto Svetové dni mládeže. Použité farby zodpovedajú farbám vlajky organizátorskej krajiny.

Do súťaže o logo Svetových dní mládeže bolo zaslaných 103 návrhov. Autorkou vybraného loga je dvadsaťročná Ambar Calvová, študentka architektúry na univerzite v Paname. Mladá autorka chcela vyjadriť „nežnosť a dôveru Márie“ v momente, keď povedala: „Nech sa stane tvoja vôľa.“



Text Hymny SDM

“HE AQUÍ LA SIERVA DEL SEÑOR,
HÁGASE EN MÍ SEGÚN TU PALABRA”

Somos peregrinos que venimos hoy aquí,
desde continentes y ciudades.

Queremos ser misioneros del Señor,
llevar su palabra y su mensaje.

Ser como María, la que un día dijo: SÍ.
Ante la llamada de tu proyecto.
El cielo se goza y canta de alegría.
Toda la tierra alaba tus portentos.

**HE AQUÍ LA SIERVA DEL SEÑOR,
HÁGASE EN MÍ SEGÚN TU PALABRA. (2)**

**TU SIERVA, YO SOY.
TU HIJA, YO SOY.
TU HIJO, YO SOY.**

Ser como María, disponibles a salir.
Iglesia peregrina con amor.
Jóvenes, testigos y discípulos,
Con alegría, fe y vocación.

**HE AQUÍ LA SIERVA DEL SEÑOR,
HÁGASE EN MÍ SEGÚN TU PALABRA. (2)**

No tengan miedo, no.
No tengan miedo,
de llevar el amor de Dios.
Comprometidos, sí, como María
que supo ser la sierva del Señor.

Posolstvo pápeža Františka pred 34. SDM 2019

Drahí mladí, blížia sa Svetové dni mládeže, ktoré sa budú konáť v januári v Paname a budú mať ako tému odpoveď Panny Márie na Božie volanie: „Hľa služobnica Pána, nech sa mi stane podľa tvojho slova“ (Lk 1, 38).

Jej odpoveď je odvážne a veľkodušné „áno“. Áno toho, kto pochopil tajomstvo povolania: vyjsť zo seba a dať sa do služby druhým. Náš život nachádza zmysel len v službe Bohu a blíznych. Sú mnohí mladí, veriaci i neveriaci, ktorí na konci obdobia štúdia prejavujú túžbu pomáhať iným, robiť niečo pre tých, ktorí trpia. Toto je sila mladých, sila vás všetkých, tá, ktorá môže zmeniť svet. Toto je revolúcia, ktorá môže poraziť „silné mocnosti“ tejto zeme: „revolúcia“ služby.

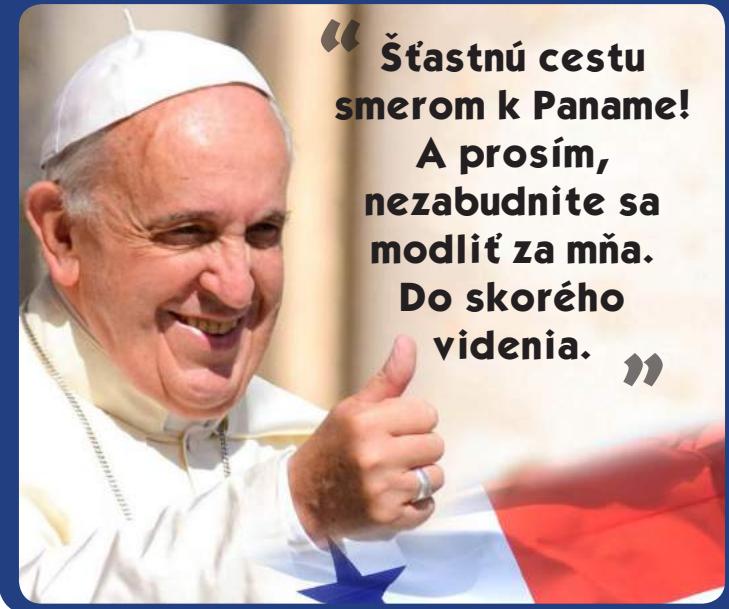
Dat sa do služby blízneho neznamená len pripravenosť konať. Je potrebné byť v dialógu s Bohom v postoji načúvania, ako to robila Mária. Ona počúvala, čo jej povedal anjel a potom odpovedala. Z tohto vzťahu s Bohom v tichu srdca objavíme našu identitu a povolanie, ku ktorému nás Pán volá, ktoré sa môže prejaviť v rôznych formách, v manželstve, v zasvätenom živote, v kniazstve... Toto všetko sú spôsoby nasledovania Ježiša. Dôležité je objaviť, čo Pán od nás očakáva, a mať odvahu povedať „áno“.

Mária bola šťastná žena, pretože bola veľkorysá pred Bohom a otvorila sa plánu, ktorý mal pre ňu pripravený. Ponuky, ktoré má pre nás Boh, tak ako tá, ktorú predložil Márii, nevedú k vyhaseniu našich snov, ale k roznieteniu našich túžob: K tomu, aby náš život prinášal ovocie, vyčaril veľa úsmevov a potešíl mno-

ho srdc. Dať súhlasnú odpoveď Bohu je prvým krokom k tomu, aby sme boli šťastnými a urobili šťastnými mnohých ľudí.

Milí mladí, majte odvahu vstúpiť každý do svojho vnútra a pýtať sa Boha: Čo chceš odo mňa? Dovoľte Pánovi, aby k vám prehovoril a uvidíte, ako sa váš život bude premieňať a napĺňať radosťou.

Pred Svetovými dňami mládeže v Paname, ktoré sa už blížia, vás pozývam pripravovať sa, sledovať a zúčastňovať sa na všetkých iniciatívach, ktoré sa organizujú. Pomôže vám to pri krácaní k tejto méte. Nech vás Panna Mária sprevádza na tejto púti a nech vás jej príklad pobáda byť odvážnymi a veľkorysými v odpovedi.



**„Šťastnú cestu
smerom k Paname!
A prosím,
nezabudnite sa
modliť za mňa.
Do skorého
videnia.“**

Časový sled celého programu

od 13. 1. do 15. 1. 2019
nedeľa až utorok

Príchod
slovenských pútnikov
do Panama City

od 16. 1. do 20. 1. 2019
streda až nedeľa

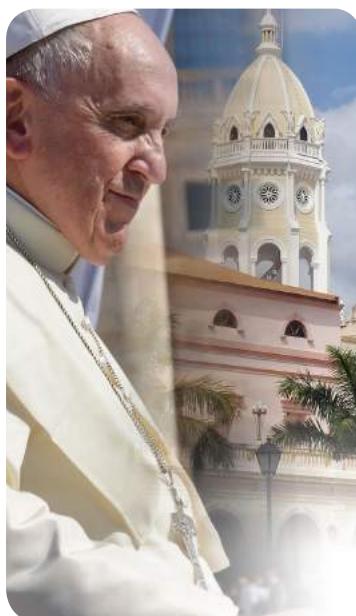
Dni v diecéze
Santiago

od 21. 1. do 27. 1. 2019
pondelok až nedeľa

Svetové dni mládeže
v Panama City

od 28. 1. do 29. 1. 2019
pondelok až utorok

Odchod
slovenských pútnikov



Príchod slovenských pútnikov do Panama City

Dni pred DID (13 -15.1.2019)

Ubytovanie: Pred dňami v diecéze budú slovenskí pútnici ubytovaní v spoločných priestoroch v blízkosti Slovenskej základne.

Strava: Strava je zabezpečená vo forme jedného teplého jedla denne. Ostatné jedlá si pútnici zabezpečujú sami v reštauráciach a obchodoch, ktoré sú v blízkosti ubytovania.

Doprava: Po prílete Vás bude na letisku čakať slovenský organizačný tím, ktorý Vám odporučí najlepší spôsob prepravy na miesto ubytovania.

Program zahrňa prehliadku mesta Panama City, slovenské sväte omše, zoznamenie sa, spoločné modlitby a spoločenský program. Presný program bude oznámený vždy deň vopred.

Slovenská základňa počas DID:

Colegio
San Vicente de Paúl
Barriada San Vicente
Santiago de Veraguas,
República de Panamá



Slovenská základňa počas SDM (22.-29.1.2019)

Slovenská základňa:
Parroquia Santa María
Apartado 0843-03070
Balboa, Ancón,
República de Panamá



Slovenský organizačný tím SDM 2019 Panama sprostredkúva ubytovanie pre slovenských pútnikov v termíne od 13. do 29. 1. 2019! Ak pútnik priletí skôr alebo zostane dlhšie, musí si svoje ubytovanie a prepravu z letiska zabezpečiť sám!

Ubytovanie: Počas SDM budú slovenskí pútnici ubytovaní v rodinách, v okolí Slovenskej základne.

Strava: Strava počas SDM je zabezpečená organizátormi z Panamy. Strava bude riešená prostredníctvom stravovania v reštauráciach, na výdajných miestach i formou suchých balíčkov.

Doprava: O najlepšom spôsobe dopravy do slovenskej základne Vás bude po príchode informovať slovenský organizačný tím.

Program: Doobedný program (23.-25.1.2019) bude pozostávať zo spoločných česko-slovenských katechém, svätých omší a priestoru na spoločné spoznanie sa a duchovné načerpanie.

PROGRAM POČAS DNÍ V DIECÉZE

streda 16. 1. 2019

- príchod do farnosti

štvrtok 17. 1. 2019

- privítanie pútnikov
- modlitby
- animácie
- svätá omša
- katechéza
- prezentácia kultúry krajiny
- prezentácia folklóru Panamy

piatok 18. 1. 2019

- svätá omša
- návštěva turistických miest
- spoločné gesto
(vysádzanie stromov...)
- prehliadka hudobných skupín
miestnych škôl
- púť s Pannou Máriou
zázračnej medaile
- diskusia

sobota 19. 1. 2019

- svätá omša
- športové stretnutia
- život s rodinou
- čas radostí

nedea 20. 1. 2019

- pešia púť do kaplnky
San Antonio v Atalaya
- svätá omša
- prezentácia všetkých
prítomných krajín
- prezentácia talentov

pondelok 21. 1. 2019

- odchod do Panama City



Časový sled Svetových dní mládeže

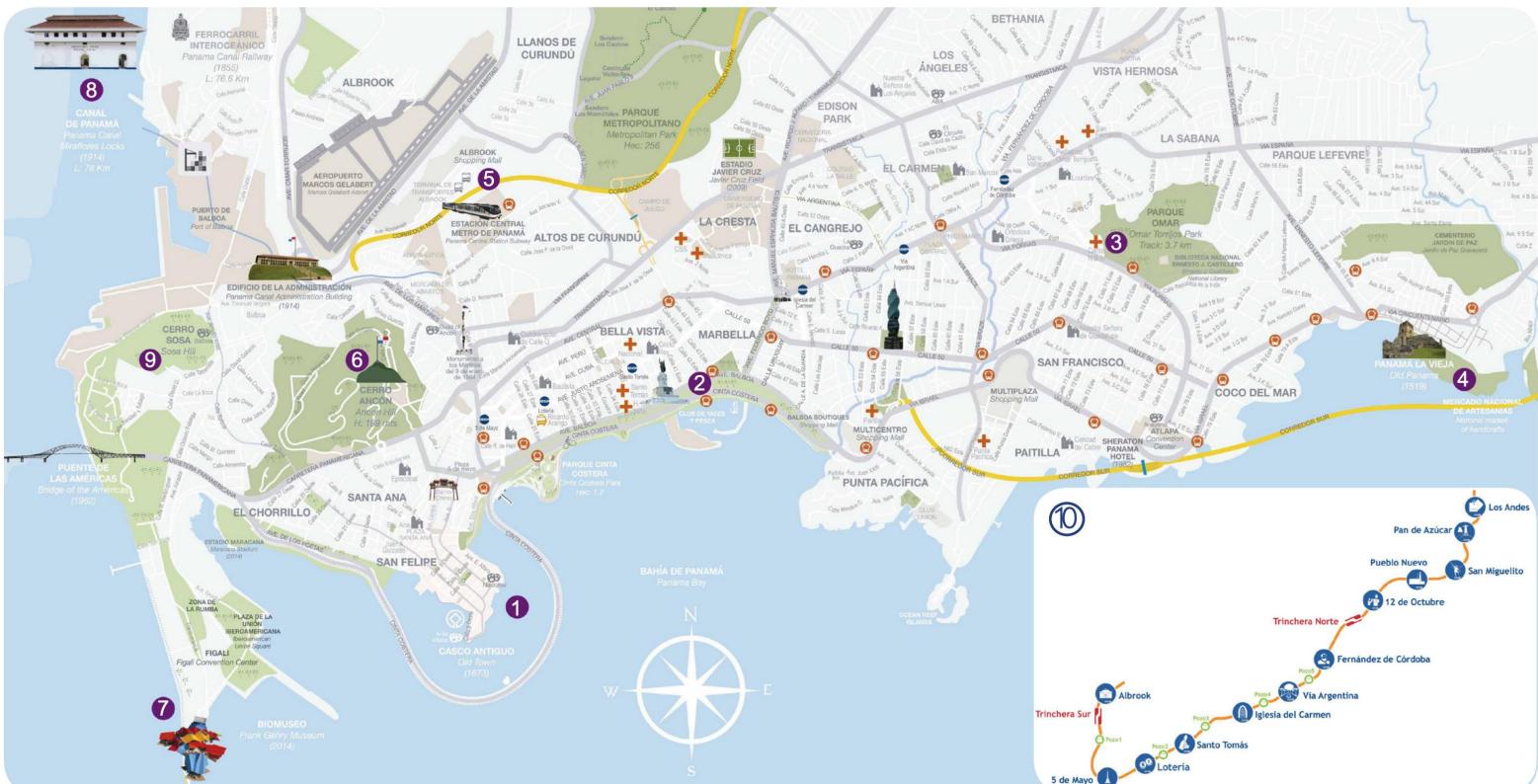
pondelok 21. 1. 2019	utorok 22. 1. 2019	streda 23. 1. 2019	štvrtok 24. 1. 2019	piatok 25. 1. 2019	sobota 26. 1. 2019	nedeľa 27. 1. 2019
-------------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

dopoludnia	príchod	Slovenský otvárací program 9:00	katechézy s biskupmi 9:00 Slovenská farnosť	svätá omša 10:45 Slovenská farnosť	záverečná svätá omša 8:00 Metro Park	
popoludní	príchod	CENTRUM POVOLANÍ	FESTIVAL MLÁDEŽE		púť na miesto vigílie	návrat do farnosti
večer	svätá omša vo farnosti 19:30	svätá omša otvorenia s arcibiskupom Panama City 21:00 Cinta Costera	Festival mládeže Cinta Costera	otvárací ceremoniál so Sv. Otcom 17:30 Cinta Costera	krížová cesta so Sv. Otcom 17:30 Cinta Costera	vigília so Sv. Otcom 18:30 Metro Park

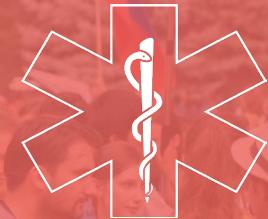
Mapa PANAMA CITY

1. Casco Antiguo
2. Cinta Costera
3. Park Omar
4. Stará Panama (Panamá Viejo)

5. Teminal de transporte Albrook
6. Vrch Ancón
7. Múzeum Biodiverzity
8. Panamský Kanál
9. Farnosť Santa María de Balboa
10. Linia 1 METRO, Panama city



RÁDY LEKÁRA PÚTNIKOM



Ako prežiť SDM nielen duchovne, ale aj v plnom telesnom zdraví:

- 1) Pred cestou do Panamy skontrolujte, či ste zdravotne v poriadku – navštívte svojho obvodného lekára/zubára.
- 2) Zoznámte sa s našimi zdravotníkmi, zapíšte si naše telefónne čísla. Informujte nás vopred o závažných ochoreniach, na ktoré sa liečite. Ak sa budete cítiť chorí alebo sa vám stane úraz, prídeť za nami čo najskôr. Poskytneme vám prvú pomoc a budeme vám nápmocní pri prípadnom sprievode do nemocnice.
- 3) Dbajte o pitný režim – snažte sa vypíť denne aspoň 3 litre tekutín. Vodu si noste stále so sebou.
- 4) Používajte opaľovacie krémy s UV filtrom, pokrývku hlavy a slnečné okuliare. Vyhýbajte sa komárom, za súmraku noste dlhé oblečenie, používajte repellent.

5) Umývajte si ruky pred jedlom, nepite nebalenú vodu alebo nápoje s kockami ľadu, nejedzte nedostatočne tepelne upravené jedlá z mäsa, rýb a zeleniny.

6) V centrálnej lekárničke budeme mať len nevyhnutné lieky. Voľnopredajné lieky (proti hnačke, bolesti hlavy,...) si vezmíte so sebou zo Slovenska. Lieky na predpis vám bude môcť naordinovať len panamský lekár. Dôležité lieky noste vždy so sebou v príručnej batožine. Ak beriete nejaké injekcie, zistite si, či s tým letecká spoločnosť nebude mať problém.

7) Dostatočný spánok je najlepšou prevenciou mnohých cestovateľských ochoreni. Snažte sa primerane oddychovať, aby ste tak lepšie vnímali Boha i seba navzájom počas celého programu.

Veľa zdravia a nech sa vám darí!

MUDr. Mária Potočárová a Patrik Zakarovský,
vaši zdravotníci

Slovník

slovensky

Svetové dni mládeže
(SDM)

Pozdravy

Ahoj
Dobrý deň
Dobrý večer
Dovidenia
Uvidíme sa neskôr
Dovidenia zajtra

Základná slovná zásoba

Áno/nie
Prosím
Ďakujem
Niet zač
Prepáčte
Dobre
Ako sa voláš?
Volám sa
Ako sa máš?
Teší ma
Potrebujem

Komunikácia

Odkiaľ si?
Som zo Slovenska

španielsky

Jornada Mundial de la Juventud (JM)

Los saludos

Hola
Buenos días
Buenas noches
Adiós
Hasta luego
Hasta mañana

El vocabulario

básico
sí/no
por favor
gracias
de nada
perdón
bien
Comó te llamas?
Me llamo
Qué tal?
mucho gusto
necesito

La comunicación

De dónde eres?
Soy de Eslovaquia

výslovnosť

<chornada mundial de la chuentud>

<ola>

<buenas nočes>

<asta luego>

<asta mañana>

<komo te jamas?>

<me jamo>

<ke tal?>

<mučo gusto>

<nesesito>

<soj de eslovakija>

Hovorte pomalšie
Nerozumiem
Hovoríš po anglicky?
francúzsky?
nemecky?
taliansky?

Čas

Koľko je hodín?
Je sedem hodín.
Kedy?
Dnes
Zajtra
Včera
Ráno
Popoludní
Večer (v noci)
Deň
Pondelok
Utorok
Streda
Štvrtok
Piatok
Sobota
Nedela

Orientácia

Kde?
Kde je?
V centre mesta

hable más despacio
no entiendo
Hablas inglés?
francés
alemán
italiano

El tiempo

Qué hora es?
Son las siete.
Cuándo?
hoy
mañana
ayer
por la mañana
por la tarde
por la noche
el día
el lunes
el martes
el miércoles
el jueves
el viernes
el sábado
el domingo

La orientación

Dónde?
Dónde está....?
en el centro de la ciudad

<able más despasio>
<ablas inglés?>

<ke ora es?>

<kuándo?>

<oj>

<mañana>

<ajer>

<por la noče>

<el díja>

<el mjérkoles>

<el chueves>

<en el centro de la sijudad>

tu/tam
blízko/daleko
vpravo/vľavo

choďte doprava
choďte doľava
choďte rovno
odbočte
vráťte sa

Doprava

Môžeš mi pomôcť?
Viete, ako sa dostanem ... ?
Kde je stanica?

Kde sa predávajú lístky?

Je tu volné miesto?
Autobusová zastávka
Letisko
Let
Zmeškaný
Zrušený

Nakupovanie

Kolko stojí...?
Môžete mi dať...?
Môžem zaplatiť?
Zľavy/výpredaj

aquí/allí
cerca/lejos
a la derecha/a la izquierda
vaya a la derecha
vaya a la izquierda
siga todo derecho
gire
vuelva atrás

El transporte

Puedes ayudarme?
Sabe cómo llegar...?
Dónde está la estación?
Dónde se venden los boletos?
Este sitio está libre?
la parada de autobús
El aeropuerto
El vuelo
Retrasado
Cancelado

Las compras

Qué precio tiene?
Me puede dar...?
Puedo pagar?
rebajas

<akí/ají>
<serka/lechos>
<a la derecha/a la izquierda>
<vaya a la derecha>
<vaya a la izquierda>
<siga todo derecho/rekto>
<chire>

<puedes ayudarme?>
<sabe como jegar...?>
<Dónde está la estación?>

<kanselado>

<Kuánto kuesta?>
<ké presio tiene?>
<rebachas>

Číslovsky

1/prvý
2/druhý
3/tretí
4/štvrtý
5/piaty
6/šiesty
7/siedmy
8/ôsmy
9/deviaty
10/desiaty
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
30
40
50
60
70
80
90
100
1000
2019

Los números

uno/primero
dos/segundo
tres/tercero
cuatro/cuarto
cinco/quinto
seis/sexta
siete/séptimo
ocho/octavo
nueve/novenos
diez/décimo
once
doce
trece
catorce
quince
diecisésis
diecisiete
dieciocho
diecinueve
veinte
treinta
cuarenta
cincuenta
sesenta
setenta
ochenta
noventa
ciento
mil
dos mil diecinueve

<kuatro/kuarto>
<sinko/kinto>

<očo/oktavo>

<diez/désimo>
<onse>
<dose>
<trese>
<catorse>
<kinse>
<djesiséis>
<diesisjete>
<riesiočo>

<kuarentanta>
<sinkuenta>

<očenta>

<dos mil diečinove>

Informácie

Otvorené
Zatvorené
Pozor!
Umyvárne/WC
Páni/dámky
Obsadené/volné
Fajčiaři
nefajčiaři
Zakázané fajčiť
Zakázané fotografovať
Vchod

Núdzový východ

Tlačiť/táhať (dvere)

Prvá pomoc

Pomóóóc

Lekáreň

Jedlo a pitie

Dobrú chuť
Mám smäď/hlad
Niečo na pitie/jedenie

Pohár vody
Perlivá voda
Neperlivá voda

Džús
Čaj

Las informaciones

abierto
cerrado
atención! cuidado!
baño/sanitarios, aseo
señores/señoras
Ocupado/libre
fumadores
no fumadores
prohibido fumar
prohibido sacar/
tomar fotografías
la entrada
salida de emergencia

empujar/tirar
primeros auxilios
auxilio
la farmacia

La comida y la bebida

Buen provecho
Tengo sed/ hambre
algo para beber/
comer
un vaso de agua
agua con gas
agua sin gas
el jugo
el té

<serado>
<atenCIÓN! cuidado!>
kvídadodo!>

<okupado/libre>

<proibido fumar>
<proibido sakar/
tomar fotografías>

<salida de emerch-
ensia>

<empuchar/tirar>
<la farmasija>

<buen provečo>
<tengo sed/ambre>
<algo para beber/
komer>

<el chugo>

Káva s mliekom

Pivo
Potraviny
Zmrzlina
Kura
Bravčové
Hovädzie
Ryža
Zemiaky
Ryba

Viera

Boh
Ježiš Kristus
Duch Svätý
Panna Mária
Pápež
Kostol
Cirkev
Sv. omša
Prijímanie

La Fé

Dios
Jesu Cristo
El Espíritu Santo
Virgen María
el papa
la iglesia
La Iglesia
La misa
La Eucaristía

<el kafé con leche>

la cerveza
los alimentos
el helado
el pollo
la carne de cerdo
la carne de res
el arroz
las patatas
el pescado

<peskado>

<Chesú Kristo>

<virchen maría>

<la eukaristía>



Svätá omša

španielsky

česky

K: En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

L: Amén.

K: El Señor esté con ustedes.,

L: Y con tu espíritu.

L: Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.

K: Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros ...

L: Amén.

K/L: Señor, ten piedad.

K/L: Cristo, ten piedad.

K/L: Señor, ten piedad.

L: Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que

K: Ve jménu Otce i Syna i Ducha svatého.

L: Amen.

K: Pán s vámi.

L: I s tebou.

L: Vyznávám se všemohoucímu Bohu a vám všem, že často hřeším myšlením, slovy i skutky a nekonám, co mám konat: je to má vina, má veliká vina. Proto prosím Matku Boží, Pannu Marii, všechny anděly a svaté i vás, bratři a sestry, abyste se za mě u Boha přimlouvali.

K: Smiluj se nad námi, všemohoucí Bože ...

L: Amen.

K/L: Pane, smiluj se.

K/L: Kriste, smiluj se.

K/L: Pane, smiluj se.

L: Sláva na výsostech Bohu a na zemi pokoj lidem dobré vůle. Ch-

ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú, Señor, sólo tú, Altísimo Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

- Palabra de Dios.

L: Te alabamos, Señor.

K: El Señor esté con ustedes.

L: Y con tu espíritu.

K: Del santo Evangelio según san ...

L: Gloria a ti, Señor.

K: Palabra del Señor.

L: Gloria a ti, Señor Jesús.

válime tě. Velebíme tě. Klaníme se ti. Oslavujeme tě. Vzdáváme ti díky pro tvou velikou slávu. Pane a Bože, nebeský králi, Bože, Otče všemohoucí. Pane, jedno rozený Synu, Ježíši Kriste, Pane a Bože, Beránku Boží, Synu Otce.

Ty, který snímáš hřichy světa, smiluj se nad námi; ty, který snímáš hřichy světa, přijmi naše prosby. Ty, který sedíš po pravici Otce, smiluj se nad námi. Neboť ty jediný jsi Svatý, ty jediný jsi Pán, ty jediný jsi Svrchovaný, Ježíši Kriste, se svatým Duchem ve slávě Boha Otce.

Amen.

- Slyšeli jsme slovo Boží.

L: Bohu díky.

K: Pán s vámi.

L: I s tebou.

K: Slova svatého evangelia podle ...

L: Sláva tobě, Pane.

K: Slyšeli jsme slovo Boží.

L: Chvála tobě, Kriste.

Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

K: Bendito seas, Señor, Dios del universo ...

L: Bendito seas por siempre, Señor.

K: Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

Vyznání víry

Věřím v Boha, Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země. I v Ježíše Krista, Syna jeho Jediného, Pána našeho; jenž se počal z Ducha svatého, narodil se z Marie Panny, trpěl pod Ponciem Pilátem, ukřížován umřel i pochřben jest; sestoupil do pekla, třetího dne vstal z mrtvých; vstoupil na nebesa, sedí po pravici Boha, Otce všemohoucího; odtud přijde soudit živé i mrtvé. Věřím v Ducha Svatého, svatou církev obecnou, společenství svatých, odpuštění hříchů, vzkříšení těla a život věčný.
Amen.

K: (díkůvzdání kněze)

L: Požehnaný jsi, Bože, navěky.

K: Modlete se, bratři a sestry, aby se má i vaše oběť zalíbila Bohu, Otci všemohoucímu.

L: El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

K: El Señor esté con ustedes.

L: Y con tu espíritu.

K: Levantemos el corazón.

L: Lo tenemos levantado hacia el Señor.

K: Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

L: Es justo y necesario.

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

K: Éste es el Misterio de la fe.

L: Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre;

L: Ať ji přijme ke své slávě a spásě světa.

K: Pán S vámi.

L: I s tebou.

K: Vzhůru srdce.

L: Máme je u Pána.

K: Vzdávejme díky Bohu, našemu Otci.

L: Je to důstojné a spravedlivé.

Svatý, Svatý, Svatý, Pán, Bůh zástupů. Nebe i země jsou plny tvé slávy. Hosana na výsostech. Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně. Hosana na výsostech.

K: Tajemství víry.

L: Tvou smrt zvestujeme, tvé vzkříšení vyznáváme, na tvůj příchod čekáme, Pane Ježíši Kriste.

Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvěť se jménu tvé. Přijď

venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos oyen; no nos dejes caer en la tentación, y lábranos del mal.

K: Lábranos de todos los males,

...

L: Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria, por
siempre, Señor.

K: La paz del Señor esté siempre
con ustedes.

L: Y con tu espíritu.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

K: Éste es el Cordero de Dios,
que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena

království tvé. Buď vůle tvá jako v nebi, tak i na zemi.
Chléb náš vezdejší dej nám dnes.
A odpusť nám naše viny, jako i my odpouštíme našim viníkům.
A neuved' nás v pokusení, ale zbab nás od zlého.

K: Vysvobod' nás ode všeho zlého

...

L: Neboť tvé je království i moc
a sláva navěky.

K: Pokoj Páně ať zůstává vždycky s vámi.

L: I s tebou.

Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.
Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.
Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, daruj nám pokoj.

K: Hle, Beránek Boží, který na sebe vzal hříchy světa. Blahoslavení, kdo jsou pozvání k večeři

del Señor.

L: Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

K: El Señor esté con ustedes.

L: Y con tu espíritu.

K: La bendición de Dios todo-poderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

L: Amén.

K: Pueden ir en paz.

L: Demos gracias a Dios.

Beránkově.

L: Pane, nezasloužím si, abys ke mně přišel, ale řekni jen slovo, a má duše bude uzdravena.

K: Pán s vámi.

L: I s tebou.

K: Požehnej vás všemohoucí Bůh, Otec i Syn i Duch svatý.

L: Amen.

K: Jděte ve jménu Páně.

L: Bohu díky.



Modlitby

La señal de la Cruz - znak kríza

En el nombre del Padre, y del Hijo,
y del Espíritu Santo.
Amén.

El Padre nuestro - Otče náš

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.
Amén.

El Ave María - Zdravas', María

Dios te salve, María;
llena eres de gracia; el Señor es contigo;
bendita Tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.

Gloria - Sláva

Gloria al Padre,
Gloria al Hijo,
Gloria al Espíritu Santo.
Como era en el principio,
ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

El Credo - Verím

Creo en Dios, Padre todopoderoso,
Creador del Cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo,
nuestro Señor, que fue concebido
por obra y gracia del Espíritu Santo,
nació de santa María Virgen,
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos, al tercer día
resucitó de entre los muertos, subió
a los cielos y está sentado a la derecha
de Dios Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar
a los vivos y a los muertos.
Creo en el Espíritu Santo, la santa
Iglesia Católica, la comunión de los santos,
el perdón de los pecados, la resurrección
de la carne y la vida eterna.
Amén.

Poznámky:

KONTAKTY

Slovenský organizačný tím

+ (507) 6768-3436

Slovenský lekár

+ (507) 6768- 3530

Telefónne číslo pre núdzové prípady

+ (507) 6768-1344

Velvyslanectvo SR v Mexiku

Julio Verne 35

Mexico 11560

Mexico

+52 5552806669

+52 15539991020

emb.mexico@mzv.sk

Konzulárny úrad v Paname

Konzul: Julio César Benedetti

Consulado Honorario de la República Eslovaca

Calle 64 San Fco. No. 62

Ciudad de Panamá

Panama

+507/226 17 69

invgeo@cableonda.net

Dôležité čísla v Paname:

národná polícia: +507 104

hasiči: +507 103

červený kríž: +507 228 2187



<https://svetovednimladeze.sk>